

# 聘僱期間屆滿 選擇由同一雇主續聘

提醒您在簽訂新勞動契約前，應留意：



審慎思考是否續約？

確認契約內容無誤？

基於契約自由精神，雙方簽訂契約後，應遵守約定事項

如聘僱期間有爭議，請洽詢1955專線諮詢



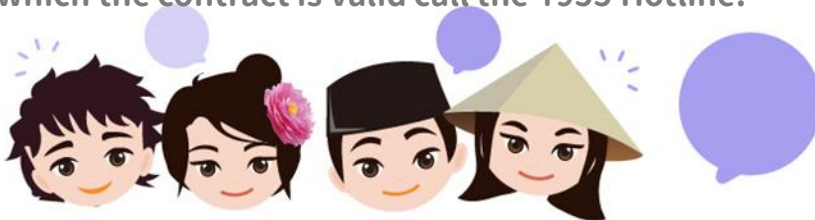
## Choosing to continue working for the same employer when the employment period ends

Before signing a new labor contract pay close attention to the following:

- Carefully consider whether you want to continue the contract
- Make sure there are no mistakes or omissions in the details of the contract.

Based on the spirit of the contract, once signed both sides are obligated to observe the provisions contained therein.

In the event there is a dispute during the period for which the contract is valid call the 1955 Hotline.



# Masa Kontrak Kerja Berakhir

## Memilih melanjutkan bekerja di majikan yang sama

Sebelum menandatangani kontrak kerja baru  
Anda diingatkan untuk memperhatikan berikut ini :

- Mempertimbangkan dengan baik-baik, apakah Anda ingin melanjutkan kontrak kerja?
- Memastikan bahwa tidak ada kesalahan dalam isi kontrak kerja

Kontrak kerja berbasis kebebasan, kedua belah pihak wajib mematuhi isi kontrak kerja yang telah ditandatangani

Jika memiliki perselisihan selama masa kerja, silakan menghubungi Saluran Khusus 1955 untuk konsultasi



# Hết hạn hợp đồng lao động Lựa chọn tiếp tục làm việc với cùng một chủ lao động

Nhắc nhở bạn, trước khi ký hợp đồng lao động mới, nên lưu ý:

- Cân nhắc kỹ xem có nên gia hạn hợp đồng hay không?
- Xác nhận nội dung của hợp đồng có chính xác hay

**không? Nguyên nhân tự do hợp đồng, sau khi ký hợp đồng,  
hai bên cần tuân thủ các nội dung đã thỏa thuận.**

Nếu có bất kỳ tranh chấp nào trong quá trình làm việc,  
vui lòng liên hệ đường dây nóng 1955 để được tư vấn.



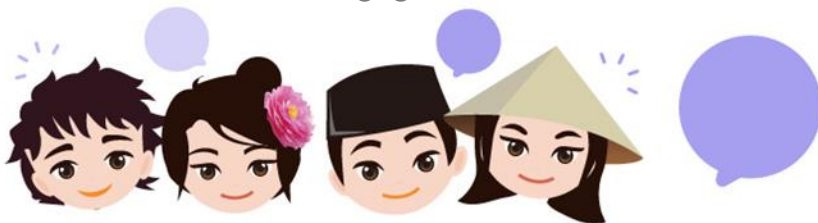
# สัญญาจ้างครบกำหนด เลือกต่อสัญญากับนายจ้างเดิม

ก่อนเซ็นชื่อในสัญญาจ้างฉบับใหม่ โปรดระมัดระวัง

- ไตร่ตรองให้รอบคอบก่อนเซ็นสัญญา
- ตรวจสอบความถูกต้องของเนื้อหาในสัญญา

หลังนายจ้างและลูกจ้างเซ็นสัญญากันแล้ว ต้องปฏิบัติตามสัญญา

หากเกิดข้อพิพาทในระหว่างสัญญา โปรดโทรปรึกษาสายด่วน 1955



# Ang Panahon ng Pagtrabaho ay Patapos Na

Maaaring Piliing Magpatuloy sa Parehong Employer

Bago pumirma ng bagong kontrata, mangyaring bigyang pansin ang sumusunod:

- Napag-isipan bang mabuti kung magre-renew ng kontrata?
- Sigurado bang tama ang nilalaman ng kontrata?

Base sa prinsipyong “freedom of contract”, matapos pumirma ang dalawang panig ay dapat na sumunod ang mga ito sa mga napagsang-ayunang bagay.

Kung may anumang problema sa panahon ng employment, mangyaring tumawag at kumunsulta sa 1955 hotline

